
1st Session, 60th Legislature
New Brunswick
69-70 Elizabeth II, 2020-2021

1^{re} session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
69-70 Elizabeth II, 2020-2021

BILL

PROJET DE LOI

80

80

**An Act to Amend the
Nursing Homes Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les foyers de soins**

Read first time: November 30, 2021

Première lecture : le 30 novembre 2021

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. BRUCE FITCH

L'HON. BRUCE FITCH

BILL 80

PROJET DE LOI 80

**An Act to Amend the
Nursing Homes Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les foyers de soins**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 Section 1 of the Nursing Homes Act, chapter 125 of the Revised Statutes, 2014, is amended

1 L'article 1 de la Loi sur les foyers de soins, chapitre 125 des Lois révisées de 2014, est modifié

(a) in the definition "Director" by striking out "Director of Nursing Home Services" and substituting "director responsible for nursing home services";

a) à la définition de « directeur », par la suppression de « du service » et son remplacement par « responsable des services »;

(b) in the English version of the definition "operator" by striking out "a person who by himself or herself or through his or her agent" and substituting "a person who, by themselves or through their agent,".

b) dans la version anglaise, à la définition d'"opérateur", par la suppression de « a person who by himself or herself or through his or her agent » et son remplacement par « a person who, by themselves or through their agent, ».

2 Subsection 2(2) of the Act is amended by striking out "Director of Nursing Home Services" and substituting "director responsible for nursing home services".

2 Le paragraphe 2(2) de la Loi est modifié par la suppression de « du service » et son remplacement par « responsable des services ».

3 Subsection 7(3) of the English version of the Act is amended by striking out "his or her" and substituting "the Minister's".

3 Le paragraphe 7(3) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the Minister's ».

4 Subsection 9(2) of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:

4 Le paragraphe 9(2) de la version anglaise de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9(2) When a resident is unable on their own to vacate a nursing home as required under subsection (1), the

9(2) When a resident is unable on their own to vacate a nursing home as required under subsection (1), the

next of kin or legal representative of the resident shall assist the resident in doing so.

5 Section 13 of the English version of the Act is amended

(a) *in paragraph (a) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “his or her” and substituting “their”;*

(b) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) involve a resident or person approved for admission to a nursing home and their next of kin or legal representative in plans regarding the admission or discharge of the resident or person approved for admission to a nursing home;

(c) *in paragraph (c) by striking out “his or her” and substituting “their”.*

6 Section 17 of the Act is repealed and the following is substituted:

17 An operator may discharge a resident in the circumstances prescribed by regulation.

7 The Act is amended by adding after section 17 the following:

Notification of discharge

17.1(1) No operator shall discharge a resident unless the operator gives notice at least 30 days before the date of discharge to the following persons:

- (a) the resident;
- (b) the next of kin or legal representative of the resident or, if there is no next of kin or legal representative, the Director; and
- (c) the Minister.

17.1(2) Despite subsection (1), if the operator believes on reasonable grounds that the immediate discharge of the resident is necessary for the safety of the resident or of other residents or staff, the operator may give notice immediately before the resident is discharged.

next of kin or legal representative of the resident shall assist the resident in doing so.

5 L'article 13 de la version anglaise de la Loi est modifié

a) *à l'alinéa (a), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;*

b) *par l'abrogation de l'alinéa (b) et son remplacement par ce qui suit :*

(b) involve a resident or person approved for admission to a nursing home and their next of kin or legal representative in plans regarding the admission or discharge of the resident or person approved for admission to a nursing home;

c) *à l'alinéa (c), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

6 L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

17 L'exploitant peut donner congé à un pensionnaire dans les circonstances que prévoient les règlements.

7 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 17 :

Avis relatifs aux congés

17.1(1) Nul exploitant ne peut donner congé à un pensionnaire sans avoir donné un préavis d'au moins trente jours aux personnes qui suivent :

- a) le pensionnaire;
- b) son plus proche parent ou son représentant personnel, ou s'il n'y a pas de proche parent ou de représentant personnel, au directeur;
- c) le ministre.

17.1(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'exploitant qui a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de donner un congé immédiat au pensionnaire afin de protéger la sécurité de ce dernier ou celle des autres pensionnaires ou du personnel peut en donner avis immédiatement avant de lui donner son congé.

8 Section 18 of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.

9 Subsection 23(1) of the English version of the Act is amended by striking out “himself or herself” and substituting “themselves”.

10 Subsection 25(2) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” wherever it appears and substituting “their”.

11 The Act is amended by adding after section 28 the following:

Subrogation

28.1(1) A person who becomes a resident of a nursing home due to personal injuries suffered as a result of the negligence or wrongful act of another person may make a claim against that person for their losses and injuries, in which case they shall attempt to recover the amount of assistance provided to them by the Minister under section 23.

28.1(2) A person referred to in subsection (1) who suffered personal injuries and who recovers the amount or a portion of the amount of assistance provided to them by the Minister under section 23 shall remit the amount to the Minister without delay.

28.1(3) The Crown in right of the Province may make a claim in its own name or in the name of the person referred to in subsection (1) who suffered personal injuries for recovery of the amount of assistance provided by the Minister under section 23.

28.1(4) The fact that a release has been given, a claim has been settled or a judgment has been obtained shall not discharge the liability of the person who was negligent or who carried out the wrongful act for the amount of assistance provided by the Minister under section 23 unless the person referred to in subsection (1) who suffered personal injuries or the Crown in right of the Province attempted to recover or recovered the amount or a portion of the amount of that assistance.

28.1(5) If a settlement of a claim or a judgment does not provide complete recovery to the person referred to in subsection (1) who suffered personal injuries for their losses and injuries and to the Crown in right of the Prov-

8 L'article 18 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».

9 Le paragraphe 23(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « himself or herself » et son remplacement par « themselves ».

10 Le paragraphe 25(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « their ».

11 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 28 :

Subrogation

28.1(1) La personne qui devient pensionnaire d'un foyer de soins en raison de lésions corporelles subies à la suite de la négligence ou de la transgression d'un tiers peut présenter une réclamation contre celui-ci pour ses pertes et ses lésions, auquel cas elle est tenue de tenter de recouvrer la somme correspondant au montant de l'aide que le ministre lui a accordée en vertu de l'article 23.

28.1(2) La personne visée au paragraphe (1) qui recouvre une somme correspondant au montant intégral de l'aide que le ministre lui a accordée en vertu de l'article 23 ou à une partie de ce montant la lui remet sans délai.

28.1(3) La Couronne du chef de la province peut présenter une réclamation en son propre nom ou au nom de la personne visée au paragraphe (1) en vue de recouvrer la somme correspondant au montant de l'aide que le ministre lui a accordée en vertu de l'article 23.

28.1(4) Le fait qu'une libération a été donnée, qu'une réclamation a été réglée ou qu'un jugement a été obtenu ne libère pas le tiers qui a été négligent ou qui a commis la transgression de sa responsabilité quant à la somme correspondant au montant de l'aide que le ministre a accordée en vertu de l'article 23, sauf si la personne visée au paragraphe (1) ou la Couronne du chef de la province a tenté de la recouvrer ou l'a recouvrée, même en partie.

28.1(5) Si le règlement d'une réclamation ou l'obtention d'un jugement ne permet pas d'indemniser intégralement tant la personne visée au paragraphe (1) au titre de ses pertes et de ses lésions que la Couronne du chef

ince for the amount of assistance provided to them by the Minister under section 23, the two parties shall share pro rata in proportion to their respective losses the amount recovered.

28.1(6) No release or settlement of a claim is binding on the Crown in right of the Province unless the Minister has approved the release or settlement in writing.

28.1(7) If the person who was negligent or who carried out the wrongful act is insured and the person referred to in subsection (1) who suffered personal injuries makes a claim without attempting to recover the amount of assistance provided to them under section 23, the insurer shall pay to the Minister the amount of assistance and payment shall discharge the liability of the insurer to pay that amount to the insured person in any subsequent claim.

28.1(8) In an action commenced under this section, a certificate signed by or purporting to be signed by the Minister or a designate of the Minister is admissible in evidence in any court and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it without proof of the appointment, authority or signature of the Minister or designate.

28.1(9) Despite any other provision of this Act, the Minister may authorize the payment of a fee to a barrister and solicitor who makes a claim on behalf of a person referred to in subsection (1) who suffered personal injuries and who recovers the amount or a portion of the amount of assistance provided to them by the Minister under section 23.

12 Section 31 of the Act is amended

(a) by adding after paragraph (p) the following:

(p.1) authorizing a medical officer of health to determine the conditions under which a person employed in a nursing home may work in the nursing home while a carrier of or sick from a notifiable disease;

(b) in paragraph (jj) of the English version by striking out “his or her” and substituting “their”;

(c) in paragraph (kk) of the English version by striking out “his or her” and substituting “their”;

de la province au titre du montant de l'aide que le ministre a accordée à cette personne en vertu de l'article 23, les deux parties se partagent la somme recouvrée au pro-rata de leurs pertes.

28.1(6) La libération ou le règlement d'une réclamation ne lie la Couronne du chef de la province que si le ministre l'a approuvé par écrit.

28.1(7) Si le tiers qui a été négligent ou qui a commis la transgression est assuré et que la personne visée au paragraphe (1) présente une réclamation sans tenter de recouvrer la somme correspondant au montant de l'aide que le ministre lui a accordée en vertu de l'article 23, l'assureur verse cette somme au ministre, se libérant ainsi de son obligation de la verser à l'assuré dans le cadre de toute réclamation subséquente.

28.1(8) Dans une action intentée en vertu du présent article, le certificat signé par le ministre ou son représentant, ou qui paraît l'être, est admissible en preuve devant tout tribunal et fait foi, sauf preuve contraire, des énonciations qui y figurent sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son autorité ni l'authenticité de sa signature.

28.1(9) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, le ministre peut autoriser le paiement d'honoraires à un avocat qui présente une réclamation au nom de la personne visée au paragraphe (1) qui recouvre une somme correspondant au montant, même partiel, de l'aide que le ministre lui a accordée en vertu de l'article 23.

12 L'article 31 de la Loi est modifié

a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa p) :

p.1) autoriser un médecin-hygiéniste à déterminer les conditions dans lesquelles une personne employée dans un foyer de soins peut y travailler alors qu'elle est porteuse ou atteinte d'une maladie à déclaration obligatoire;

b) à l'alinéa (jj) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;

c) à l'alinéa (kk) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;

(d) in paragraph (oo) of the English version by striking out “his or her discretion to waive contributions may be exercised” and substituting “the Minister may exercise discretion to waive contributions”.

d) à l’alinéa (oo) de la version anglaise, par la suppression de « his or her discretion to waive contributions may be exercised » et son remplacement par « the Minister may exercise discretion to waive contributions ».

13 Schedule A of the Act is amended

13 L’annexe A de la Loi est modifiée

by striking out

par la suppression de

- 17(1).....E*
- 17(2).....E*

- 17(1).....E*
- 17(2).....E*

and substituting the following:

et son remplacement par ce qui suit :

- 17.....E*
- 17.1(1).....E*

- 17.....E*
- 17.1(1).....E*